

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Mult m'est bele la douce conmençance > Tradizione manoscritta > CANZONIERE X > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Li chastelains de couci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Li Chastelains de Couci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Mout mest bele la douce conmençance. dou nouuiiau tens alentrant de pascor. q(ue) bois (et) pre sont demainte sen blance. vert (et) uermeill cou uert derbe et de flor. (et) ie sui las deca entel balance. que mains iointes aor. ma bele mort ou ma haute richor. ne sai le quel sen ai ioie ou paor. si que souuent chant la ou de paor plor. q(ue) lons respis mesmaie (et) meschea(n)ce.</p> | <p>Mout m'est bele la douce conmençance dou nouviau tens a l'entrant de Pascor, que bois et pré sont de mainte senblance vert et vermeill, couvert d'erbe et de flor, et je sui las, de ça en tel balance que, mains jointes, aor ma bele mort ou ma haute richor, ne sai le quel, s'en ai joie ou paor, si que souvent chant la ou de paor plor que lons respis m'esmaie et mescheance.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Ia demon cuer nistra mes la cointance. sima conquis amors plain de doucor. cele qui iai touz iors en reme(n) brance. si que mes cuers ne sert dautre labor. ma douce dame enqui iai ma fiance. merci por uostra anor. car sen uos truis le semblant menteor. mort mauries aloi de traitor. si en uau - droit noaus u(ost)re ualor. sen si maues occis par de ceuance.</p>                         | <p>Ja de mon cuer n'istra mes l'acointance si m'a conquis, amors plain de douçor, cele qui j'ai touz jors en remembrance, si que mes cuers ne sert d'autre labor. Ma douce dame en qui j'ai ma fiance, merci por vostra anor! Car s'en vos truis le semblant menteor mort m'avries à loi de traïtor, si en vaudroit noaus vostre valor s'ensi m'avés occis, par decevance.</p>               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Diex</b> con ma mort de debo -<br/>naire lance. sensi mi let<br/>morir a tel dolor. qua ses<br/>uairs euz me uint sans<br/>desfiance. ferir au cuer<br/>quains ni ot autre tor.<br/>m(ou)lt uolentiers preisse la<br/>ueniance. por dieu le crea<br/>tor. si que mil fois la poisse<br/>le ior. ferir au cuer ausi da -<br/>utel saior. ne ia certes ne<br/>feisse clamor. se geusse de<br/>moi uengier puissance.</p>                                                        | <p>Diex, con m'a mort de debonaire lance<br/>s'ensi me let morir a tel dolor!<br/>Qu'a ses vairs euz me vint sans desfiance<br/>ferir au cuer qu'ains ni ot autre tor;<br/>moult volentiers preisse la venjance<br/>por Dieu le Créator,<br/>si que mil fois la poisse le jor<br/>ferir au cuer ausi d'autel saior,<br/>ne ja certes ne feisse clamor<br/>se g'eüsse de moi vengier puissance.</p>                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>He</b> franche riens puis q(ue)n<br/>u(ost)re manaie. me sui touz<br/>mis trop me secorres lent.<br/>car dons nest pas cortois q(ue)n<br/>trop delaie. si sen esmaie et<br/>plaint cil qui atent. vns<br/>petis biens uaut melz se<br/>dex me uoie. confait cortoi -<br/>sement. quent cent greig -<br/>nors quen fait ennuiaum(en)t.<br/>car qui le sien done retraia(n) -<br/>ment. son gre en pert (et) si<br/>couste ensement. come fet<br/>cil con bonement emploie.</p> | <p>He franche riens, puis qu'en vostre manaie<br/>me sui touz mis, trop me secorrés lent<br/>car dons n'est pas cortois qu'en trop delaie<br/>si s'en esmaie et plaint cil qui atent!<br/>Uns petis biens vaut melz, se Dex me voie,<br/>c'on fait cortoisement<br/>quen cent greignors qu'en fait ennuiaument,<br/>car qui le sien done retraianment<br/>son gré en pert et si couste ensement<br/>come fet cil con bonement emploie.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>V</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Chancons</b> ua ten la ou mes<br/>cuers tenuoie. ne los dire<br/>autrement. la troueras se<br/>mes cuers ne te ment. cors<br/>sans merci. grelle (et) lonc<br/>blanc (et) gent. simple (et) cor -<br/>tois debiau contenement.<br/>(et) uis riant fresche color ue -<br/>raie.</p>                                                                                                                                                                                            | <p>Chançons, va t'en la ou mes cuers t'envoie,<br/>ne l'os dire autrement,<br/>la troveras, se mes cuers ne te ment,<br/>cors sans merci, grelle et lonc, blanc et gent,<br/>simple et cortois, de biau contenement<br/>et vis riant, fresche color veraie.</p>                                                                                                                                                                            |

- letto 378 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-520>